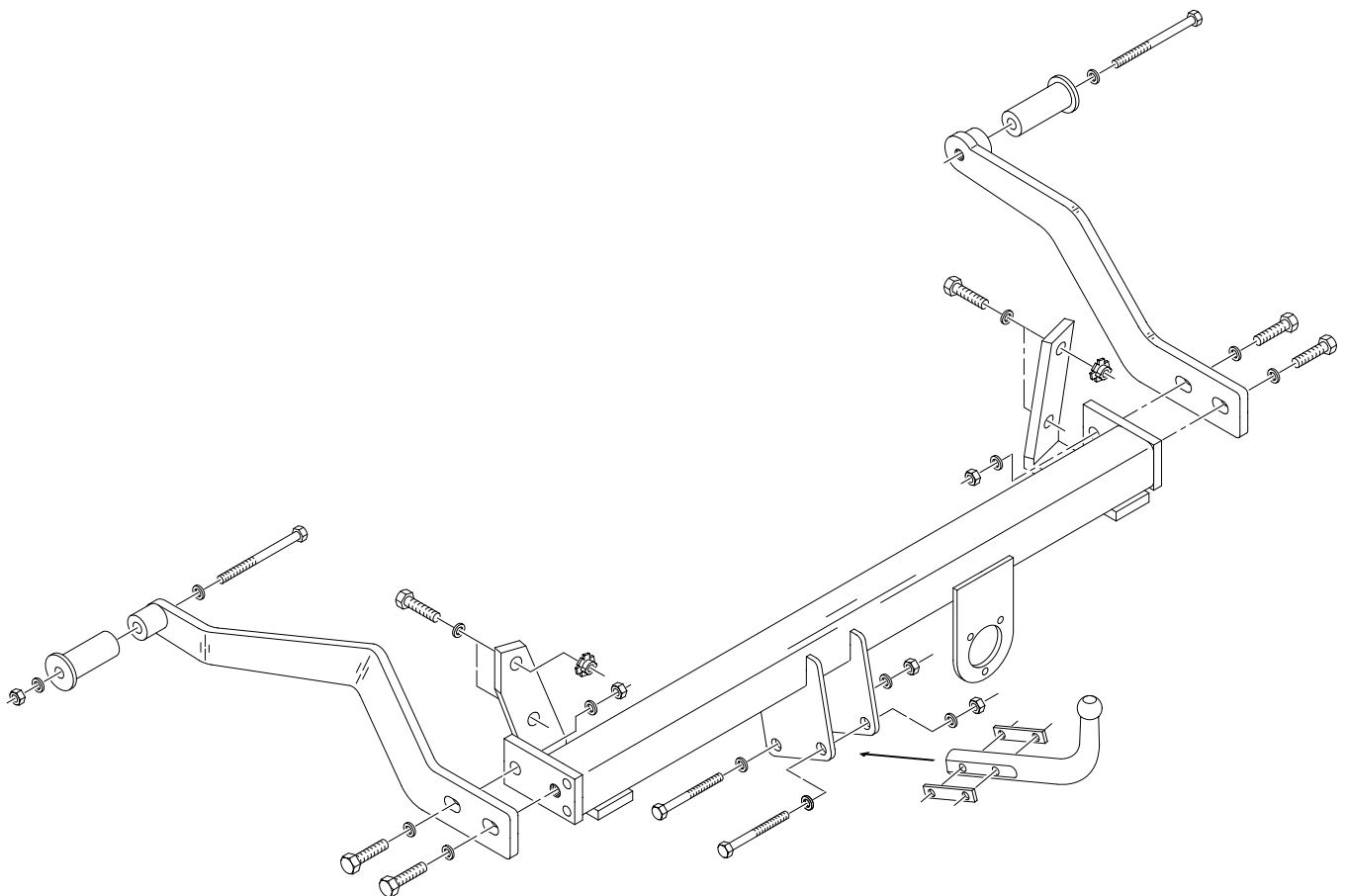
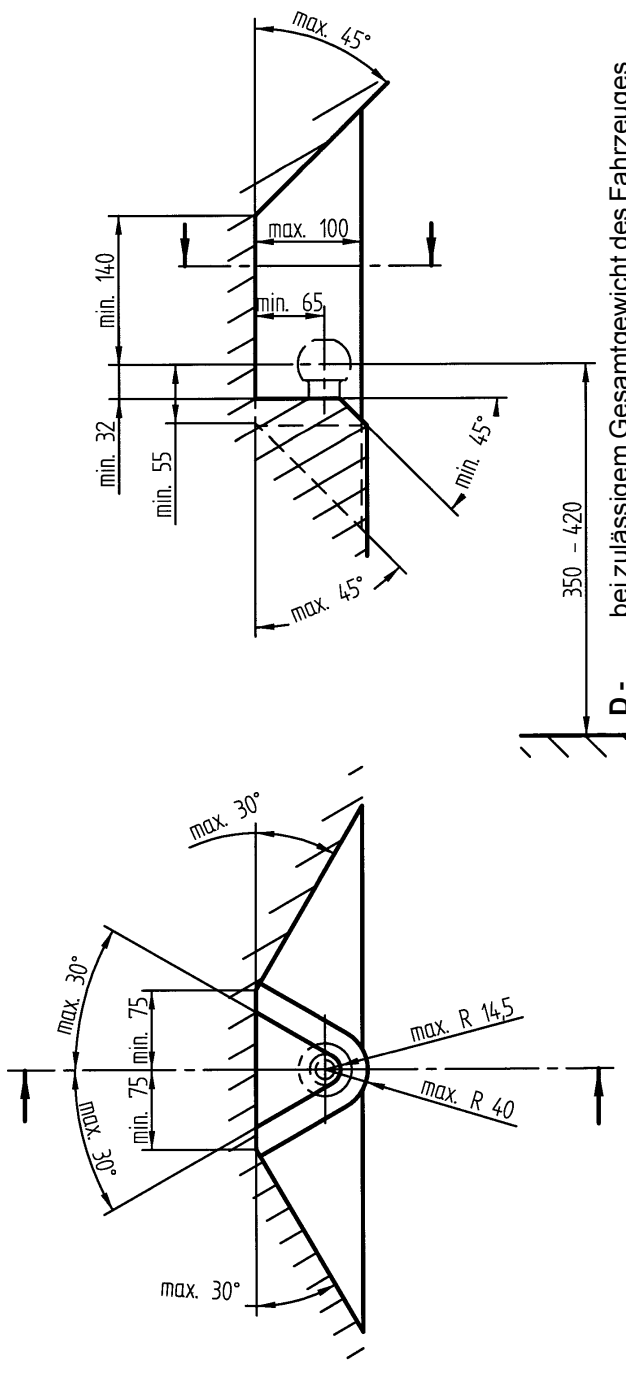


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji



- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

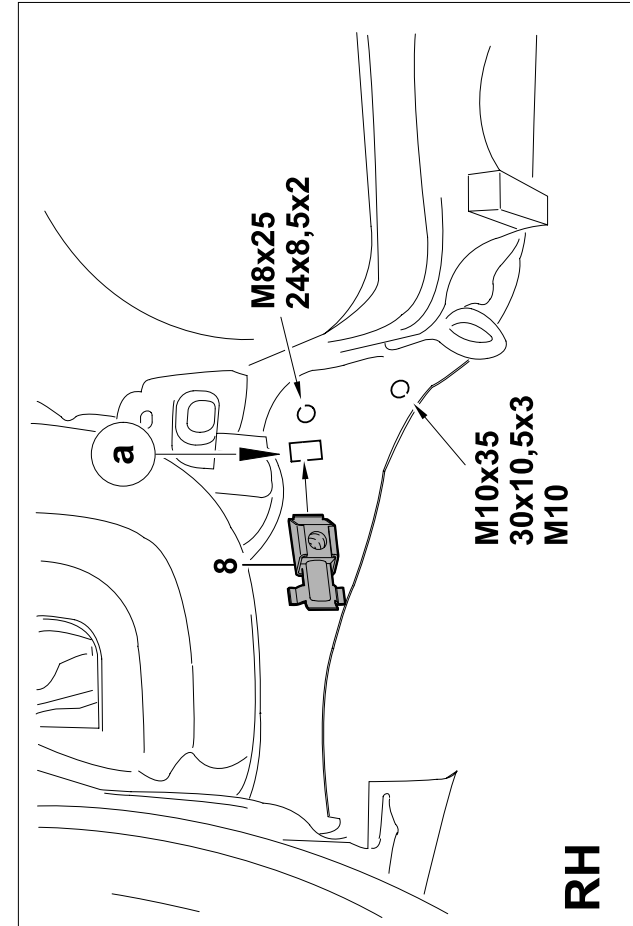
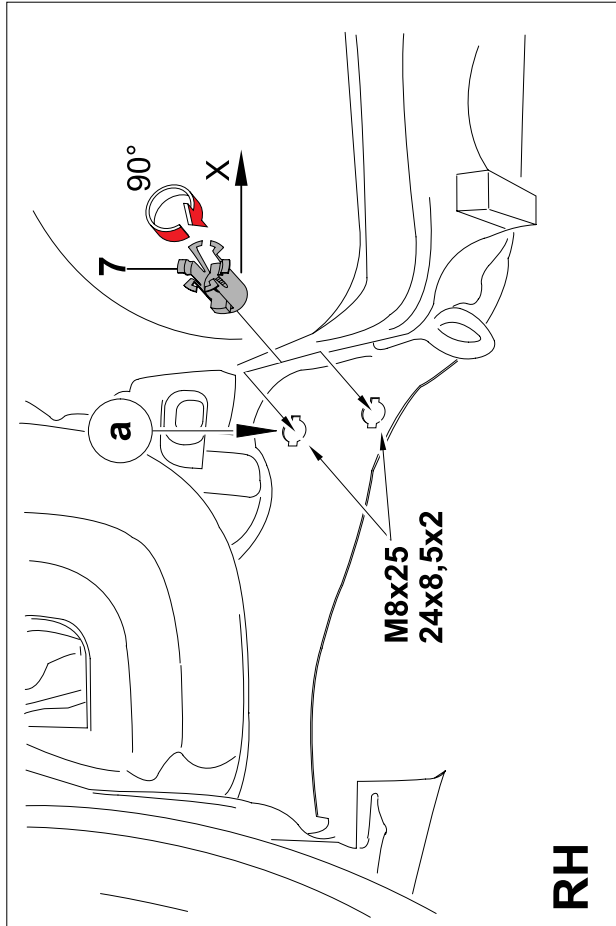
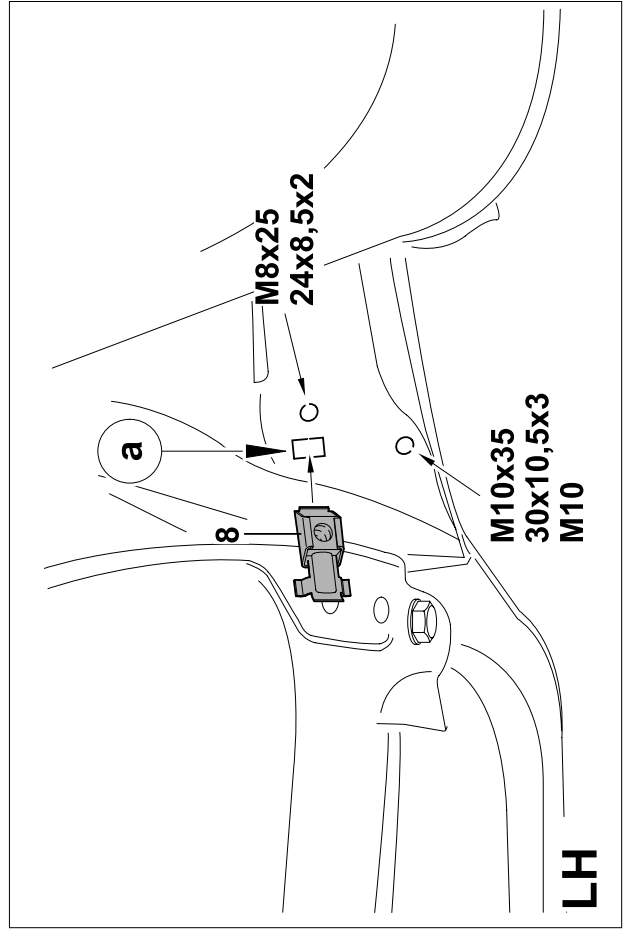
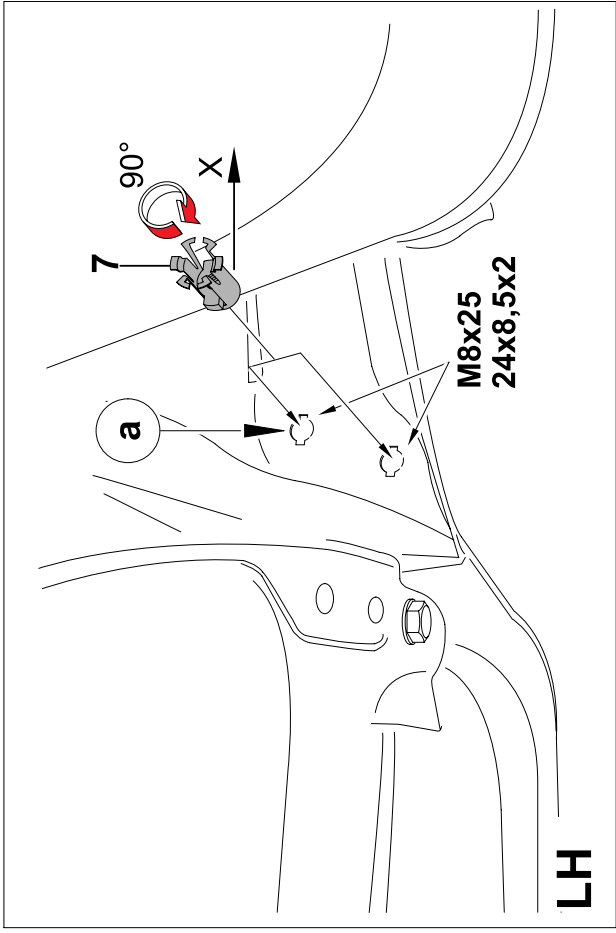
PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)



ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 316 107

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0122**

Klasse: **A50-X** Typ: **316 107**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **7,6 kN**

maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Renault**

Modell: **Megane, 5-türer**

Typbezeichnung: Phase I und Phase II, 01/96→

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 17 kg.

D**Umfang der Anhängervorrichtung**

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	KmH - Grundteil	1
2	Strebe li.	1
3	Strebe re.	1
4	Distanzrohr	2
5	Kugelstange	1
6	Distanzplatte	2
7	Käfigmutter M 8	4
8	Kastenmutter M8	2
9	Sechskantschraube M10x35 ; ; Festigkeitsklasse 8.8	2
10	Scheibe 30x10,5x3	4
11	Sechskantschraube M8 x 25 ; Festigkeitsklasse 8.8	4
12	Sechskantschraube M10 x 95 ; Festigkeitsklasse 8.8	1
13	Sechskantschraube M 10 x 125 ; Festigkeitsklasse 8.8	1
14	Sechskantschraube M 12 x 40 ; Festigkeitsklasse 8.8	2
15	Sechskantschraube M12 x 45; Festigkeitsklasse 8.8	2
16	Sechskantschraube M12 x 85 ; Festigkeitsklasse 10.9	2
17	Scheibe 8,5x24x2	2
18	Scheibe 21x10,5x2	3
19	Scheibe 13	6
20	Scheibe 12,5 x 30 x 3	4
21	Sechskantmutter M 10 ; Festigkeitsklasse 8	3
22	Sechskantmutter M12 ; Festigkeitsklasse 8	2
23	Sechskantmutter M 12 ; Festigkeitsklasse 10	2
24	Montage- und Betriebsanleitung	1

Lieferbare Ersatzteilmengen der Anhängervorrichtung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
916 107 650 001	VPE Befestigungsteile Pos. 4,7-24

Montageanleitung:



Achtung: Für Befestigung am Heckabschlußblech bildliche Darstellung auf Seite drei beachten



- 1.) Bei " a " in den Endquerträger des Fahrzeuges die Käfigmuttern " 7 " einsetzen.
- 2.) Das KmH-Grundteil " 1 " bei " a " lose anhand der Skt. - Schrauben M 8 x 25 und Scheiben 8,5 x 24 x 2 anschrauben.
- 3.) Die Strebe " 3 " von innen an den rechten Längsträger bringen und anhand der Skt. - Schraube M 10 x 95, Scheibe 21x10,5x2 und dem Distanzrohr " 4 " (vorab in den Längsträger einsetzen) bei " c " lose verschrauben.
Bei " b " auf der rechten Seite die Strebe " 3 " mit dem Grundteil " 1 " unter Verwendung der Skt. - Schrauben M 12 x 40 bzw. 45, Scheiben 12,5 x 30 x 3 bzw. Scheibe 13 und Skt. -Mutter M 12 lose verschrauben.
- 4.) Die Strebe " 2 " von innen an den linken Längsträger bringen und anhand der Skt. - Schraube M 10 x 125, Scheiben 21x10,5x2, Skt. - Muttern M 10 und dem Distanzrohr " 4 " (vorab in den Längsträger einsetzen) bei " d " lose verschrauben.
Bei " b " auf der linken Seite die Strebe " 2 " mit dem Grundteil " 1 " unter Verwendung der Skt. - Schrauben M 12 x 40 bzw. 45, Scheiben 12,5 x 30 x 3 bzw. Scheibe 13 und Skt. -Mutter M 12 lose verschrauben.
- 5.) Das Grundteil " 1 " zuerst bei " a ", anschließend bei " c ", " d " und bei " b " mit der Karosserie verschrauben.

Anzugsdrehmoment bei " a " :	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Anzugsdrehmoment bei " c " und " d " :	M 10 = 40 Nm
Anzugsdrehmoment bei " b " :	M 12 = 65 Nm

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Festigkeitsklasse 8 eingesetzt.

- 6.) Die Kugelstange " 5 " mit den Distanzblechen " 6 " zwischen die Blechverbindungen führen und anhand der Skt. - Schrauben M 12 x 85, Scheiben 13 und Skt. - Muttern M 12 bei " e " nach dem Ausrichten verschrauben.

Anzugsdrehmoment bei " e " :	M 12 = 95 Nm
------------------------------	--------------

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Festigkeitsklasse 8 eingesetzt.

Änderungen vorbehalten.



Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia objednací číslo:
316 107

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0122**

Třída: **A50-X** Typ: **316 107**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **7,6 kN**

maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **Renault**
model: **MEGANE, 5-dveřové provedení**
typové označení: **Fáze I a fáze II, , 01/96→**

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přitlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v příslušných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 17 kg.

Objem dodání tažného zařízení

Pos.	Označení	Počet
1	Základní díl závěsného zařízení	1
2	Výztuha vlevo	1
3	Výztuha vpravo	1
4	Distanční trubka	2
5	Tyč s koulí	1
6	Distanční deska	2
7	Klecová matice M 8	4
8	Tvarová matice M 8	2
9	Šroub se šestihrannou hlavou M 10 x 35, pevnostní třída 8.8	2
10	Podložka 30 x 10,5 x 3	4
11	Šroub se šestihrannou hlavou M 8 x 25, pevnostní třída 8.8	4
12	Šroub se šestihrannou hlavou M 10 x 95, pevnostní třída 8.8	1
13	Šroub se šestihrannou hlavou M 10 x 125, pevnostní třída 8.8	1
14	Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 40, pevnostní třída 8.8	2
15	Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 45, pevnostní třída 8.8	2
16	Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 85, pevnostní třída 10.9	2
17	Podložka 8,5 x 24 x 2	2
18	Podložka 21 x 10,5 x 2	3
19	Podložka 13	6
20	Podložka 12,5 x 30 x 3	4
21	Šestihranná matice M 10, pevnostní třída 8	3
22	Šestihranná matice M 12, pevnostní třída 8	2
23	Šestihranná matice M 12, pevnostní třída 10	2
24	Návod k montáži a obsluze	1

Dodatelné náhradní díly tažného zařízení

Náhradný díl č.	Označení
916 107 650 001	Sada upevňovacích dílů Položka 4, 7-24



Montážní návod:



Pozor: Při upevnění k zadnímu plechu postupujte podle obrázku na straně 3



- 1.) V místech "a" zasadit do zadního příčného nosníku vozidla klecové matice "7".
- 2.) Základní díl závěsného zařízení "1" volně přišroubovat v místě "a" pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 8 x 25 a podložek 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Výztuhu "3" umístit zevnitř k pravému podélnému nosníku a volně ji přišroubovat v místě "c" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M 10 x 95, podložky 21 x 10,5 x 2 a distanční trubky "4" (tu předem zasadit do podélného nosníku).
V místě "b" na pravé straně volně přišroubovat výztuhu "3" k základnímu dílu "1" pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 12 x 40, resp. 45, podložek 12,5 x 30 x 3, resp. podložky 13 a šestihranné matice M 12.
- 4.) Výztuhu "2" umístit zevnitř k levému podélnému nosníku a volně ji přišroubovat v místě "d" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M 10 x 125, podložek 21 x 10,5 x 2, matic M 10 a distanční trubky "4" (tu předem zasadit do podélného nosníku).
V místě "b" na levé straně volně přišroubovat výztuhu "2" k základnímu dílu "1" pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 12 x 40, resp. 45, podložek 12,5 x 30 x 3, resp. podložky 13 a šestihranné matice M 12.
- 5.) Základní díl "1" přišroubovat ke karosérii nejprve v místě "a", poté v místech "c", "d" a "b".

Utahovací moment v místě "a":	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Utahovací moment v místě "c" a "d":	M 10 = 40 Nm
Utahovací moment v místě "b":	M 12 = 65 Nm

Jsou použity šrouby pevnostní třídy 8.8 a matice pevnostní třídy 8.

- 6.) Tyč s koulí "5" s distančními plechy "6" zasunout mezi vodící plechy a po vyrovnaní ji přišroubovat pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 12 x 85, podložek 13 a šestihranných matic M 12 v místech "e".

Utahovací moment v místech "e":	M 12 = 95 Nm
---------------------------------	--------------

Jsou použity šrouby pevnostní třídy 8.8 a matice pevnostní třídy 8.

Změny vyhrazeny.

Anhængertræk uden el-sæt



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 316 107

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0122**

Klasse: **A50-X** Type: **316 107**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **7,6 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Renault**
Model: **Megane, 5-dørs**
Typebetegnelse: Fase I og fase II, 01/96→

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhænger. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.



Anhængertrækkets leveringsomfang

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	Grunddel til anhængertræk	1
2	Skråstiver til venstre	1
3	Skråstiver til højre	1
4	Distancerør	2
5	Kuglestang	1
6	Distanceplade	2
7	Møtrik M8	4
8	Kassemøtrik M8	2
9	Sekskantskrue M10x35; styrkeklasse 8.8	2
10	Skive 30x10,5x3	4
11	Sekskantskrue M8x25; styrkeklasse 8.8	4
12	Sekskantskrue M10x95; styrkeklasse 8.8	1
13	Sekskantskrue M10x125; styrkeklasse 8.8	1
14	Sekskantskrue M12x40; styrkeklasse 8.8	2
15	Sekskantskrue M12x45; styrkeklasse 8.8	2
16	Sekskantskrue M12x85; styrkeklasse 10.9	2
17	Skive 8,5x24x2	2
18	Skive 21x10,5x2	3
19	Skive 13	6
20	Skive 12,5x30x3	4
21	Sekskantmøtrik M10; styrkeklasse 8	3
22	Sekskantmøtrik M12; styrkeklasse 8	2
23	Sekskantmøtrik M12; styrkeklasse 10	2
24	Montage- og driftsvejledning	1

Reserve dele, der kan leveres til anhængertrækket

Reserve delsnr.	Betegnelse
916 107 650 001	Pakke med fastgørelsesdele pos. 4, 7-24

Montageanvisning:



Opmærksom: Vær venligst opmærksom på figuren på side 3 angående fastgørelsen på endepladen



- 1.) Møtrikkerne "7" placeres ved "a" i endetænderne på køretøjet.
- 2.) Anhængerens grunddel "1" skrues løst fast ved "a" ved hjælp af sekskantskruerne M8x25 samt skiverne 8,5x24x2.
- 3.) Skråstiveren "3" placeres inde fra ved den højre længdedrager og skrues løst fast ved "c" ved hjælp af sekskantskruen M10x95, skiven 21x10,5x2 samt distancerørret "4" (skal først placeres i længdedrageren).
Ved "b" skrues skråstiveren "3" på den højre side løst sammen med grunddelen "1", idet man anvender sekskantskruerne M12x40 henh. 45, skiverne 12,5x30x3 henh. skive 13 samt sekskantmøtrikken M12.
- 4.) Skråstiveren "2" placeres inde fra ved den venstre længdedrager og skrues løst fast ved "d" ved hjælp af sekskantskruen M10x125, skiverne 21x10,5x2, sekskantmøtrikkerne M10 samt distancerørret "4" (skal først placeres i længdedrageren).
Ved "b" skrues skråstiveren "2" på den venstre side løst sammen med grunddelen "1", idet man anvender sekskantskruerne M12x40 henh. 45, skiverne 12,5x30x3 henh. skive 13 samt sekskantmøtrikken M12.
- 5.) Først skal grunddelen "1" skrues fast på karosseriet ved "a", derefter ved "c", "d" og "b".

Startdrejemoment ved "a":	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Startdrejemoment ved "c" og "d":	M 10 = 40 Nm
Startdrejemoment ved "b":	M 12 = 65 Nm

Man anvender skruer med styrkeklasse 8.8 og møtrikker med styrkeklasse 8.

- 6.) Kuglestangen "5" føres sammen med distancepladerne "6" gennem pladeforbindelserne og bliver efter centreringen ved "e" skruet fast ved hjælp af sekskantskruerne M12x85, skiverne 13 samt møtrikkerne M12.

Startdrejemoment ved "e":	M 12 = 95 Nm
---------------------------	--------------

Man anvender skruer med styrkeklasse 8.8 og møtrikker med styrkeklasse 8.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Núm. de pedido Westfalia: 316 107

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0122**

Clase: **A50-X** Modelo: **316 107**

Datos técnicos: valor D máximo: **7,6 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Renault**
Modelo: **Megane, 5 puertas**
Designación de modelo: **Phase I y Phase II, 01/96→**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Volumen de suministro del enganche

Pos.	Designación	Cantidad
1	Pieza básica del enganche	1
2	Puntal izquierdo	1
3	Puntal derecho	1
4	Tubo distanciador	2
5	Cuello de rótula	1
6	Placa distanciadora	2
7	Tuerca de jaula M8	4
8	Tuerca de caja M8	2
9	Tornillo hexagonal M10x35; clase de resistencia 8.8	2
10	Arandela 30x10,5x3	4
11	Tornillo hexagonal M8x25; clase de resistencia 8.8	4
12	Tornillo hexagonal M10x95; clase de resistencia 8.8	1
13	Tornillo hexagonal M10x125; clase de resistencia 8.8	1
14	Tornillo hexagonal M12x40; clase de resistencia 8.8	2
15	Tornillo hexagonal M12x45; clase de resistencia 8.8	2
16	Tornillo hexagonal M12x85; clase de resistencia 10.9	2
17	Arandela 8,5x24x2	2
18	Arandela 21x10,5x2	3
19	Arandela 13	6
20	Arandela 12,5x30x3	4
21	Tuerca hexagonal M10; clase de resistencia 8	3
22	Tuerca hexagonal M12; clase de resistencia 8	2
23	Tuerca hexagonal M12; clase de resistencia 10	2
24	Instrucciones de manejo y montaje	1

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche

Núm. de repuesto	Designación
916 107 650 001	Unidad de embalaje (VPE) Piezas de fijación Pos 4, 7-24

E

Instrucciones de montaje:



Atención: observe la representación gráfica de la página tres para efectuar la fijación en la chapa final trasera



- 1.) Colocar las tuercas de jaula „7“ en el travesaño final del vehículo, en „a“.
- 2.) Atornillar sin apretar definitivamente la pieza básica del enganche „1“ en „a“ con los tornillos hexagonales M8x25 y las arandelas 8,5x24x2.
- 3.) Colocar el puntal „3“ desde el lado interior en el larguero derecho y atornillarlo sin apretar definitivamente en „c“ con el tornillo hexagonal M10x95, la arandela 21x10,5x2 y el tubo distanciador „4“ (colocar primero en el larguero).
Atornillar el puntal „3“ en „b“, en el lado derecho, con la pieza básica „1“ con los tornillos hexagonales M12x40 ó 45, las arandelas 12,5x30x3 ó la arandela 13 y la tuerca hexagonal M12.
- 4.) Colocar el puntal „2“ desde el lado interior en el larguero izquierdo y atornillarlo sin apretar definitivamente en „d“ con el tornillo hexagonal M10x125, las arandelas 21x10,5x2, las tuercas hexagonales M10 y el tubo distanciador „4“ (colocar primero en el larguero).
Atornillar el puntal „2“ en „b“, en el lado izquierdo, con la pieza básica „1“ con los tornillos hexagonales M12x40 ó 45, las arandelas 12,5x30x3 ó la arandela 13 y la tuerca hexagonal M12.
- 5.) Atornillar la pieza básica „1“ primero en „a“, a continuación en „c“, „d“ y „b“ a la carrocería.

Par de apriete en „a“:	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Par de apriete en „c“ y „d“:	M 10 = 40 Nm
Par de apriete en „b“:	M 12 = 65 Nm

Se utilizan tornillos de la clase de resistencia 8.8 y tuercas de la clase de resistencia 8.

- 6.) Insertar el cuello de rótula „5“ con las chapas distanciadoras „6“ entre las uniones de chapa y atornillarlo en „e“ después de ajustarlo con los tornillos hexagonales M12x85, las arandelas 13 y las tuercas hexagonales M12.

Par de apriete en „e“:	M 12 = 95 Nm
------------------------	--------------

Se utilizan tornillos de la clase de resistencia 8.8 y tuercas de la clase de resistencia 8.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Attelage sans kit électrique



Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 316 107

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0122**
Classe : **A50-X** Type : **316 107**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **7,6 kN**
Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Renault**
Modèle : **Mégane, 5 portes**
Désignation du type : **Phase I et phase II, 01/96→**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

F**Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage**

Rep.	Désignation	Qté
1	Elément de base de l'attelage	1
2	Bras gauche	1
3	Bras droit	1
4	Tube entretoise	2
5	Rotule	1
6	Plaquette entretoise	2
7	Ecrou à cage M 8	4
8	Ecrou caisson M 8	2
9	Vis six pans M 10 x 35 ; classe de résistance 8.8	2
10	Rondelle 30 x 10,5 x 3	4
11	Vis six pans M 8 x 25 ; classe de résistance 8.8	4
12	Vis six pans M 10 x 95 ; classe de résistance 8.8	1
13	Vis six pans M 10 x 125 ; classe de résistance 8.8	1
14	Vis six pans M 12 x 40 ; classe de résistance 8.8	2
15	Vis six pans M 12 x 45 ; classe de résistance 8.8	2
16	Vis six pans M 12 x 85 ; classe de résistance 10.9	2
17	Rondelle 8,5 x 24 x 2	2
18	Rondelle 21 x 10,5 x 2	3
19	Rondelle 13	6
20	Rondelle 12,5 x 30 x 3	4
21	Ecrou six pans M 10 ; classe de résistance 8	3
22	Ecrou six pans M 12 ; classe de résistance 8	2
23	Ecrou six pans M 12 ; classe de résistance 10	2
24	Notice de montage et d'utilisation	1

Pièces de rechange disponibles pour l'attelage

N° de pièce de rechange	Désignation
916 107 650 001	Unité de conditionnement pièces de fixation rep. 4, 7-24

Instructions de montage:



Attention ! Tenir compte de la représentation en page trois pour la fixation sur la jupe arrière



- 1.) Mettre en place les écrous à cage «7» en «a» dans la traverse arrière du véhicule.
- 2.) Visser l'élément de base de l'attelage «1» en «a» sans le serrer au moyen des vis six pans M 8 x 25 et des rondelles 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Amener le bras «3» de l'intérieur sur le longeron droit et le visser sans serrer en «c» au moyen de la vis six pans M 10 x 95, de la rondelle 21 x 10,5 x 2 et du tube entretoise «4» (le mettre d'abord en place sur le longeron).
En «b» sur le côté droit, visser sans serrer le bras «3» avec l'élément de base «1» en utilisant les vis six pans M 12 x 40 ou 45, les rondelles 12,5 x 30 x 3 ou la rondelle 13 et l'écrou six pans M 12.
- 4.) Amener le bras «2» de l'intérieur sur le longeron gauche et le visser sans serrer en «d» au moyen de la vis six pans M 10 x 125, des rondelles 21 x 10 x 5,2, des écrous six pans M 10 et du tube entretoise «4» (le mettre d'abord en place sur le longeron).
En «b» sur le côté gauche, visser sans serrer le bras «2» avec l'élément de base «1» en utilisant les vis six pans M 12 x 40 ou 45, les rondelles 12,5 x 30 x 3 ou la rondelle 13 et l'écrou six pans M 12.
- 5.) Visser l'élément de base «1» d'abord en «a», puis en «c», en «d» et en «b» avec la carrosserie.

Couple de serrage en «a» :	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Couple de serrage en «c» et «d» :	M 10 = 40 Nm
Couple de serrage en «b» :	M 12 = 65 Nm

Utiliser des vis de la classe de résistance 8.8 et des écrous de la classe de résistance 8.

- 6.) Positionner la rotule «5» avec les plaquettes entretoises «6» entre les pattes de montage puis la visser en «e» après ajustement à l'aide des vis six pans M 12 x 85, rondelles 13 et écrous six pans M 12.

Couple de serrage en «e» :	M 12 = 95 Nm
----------------------------	--------------

Utiliser des vis de la classe de résistance 8.8 et des écrous de la classe de résistance 8.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausnro: 316 107

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0122**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **316 107**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **7,6 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Renault**
Malli: **5-ovinen Megane**
yppimerkintä: **Vaihe I ja vaihe II, 01/96→**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.

Vetokoukun toimituksen sisältö

Pos.	Kuvaus	Määrä
1	Vetokoukku	1
2	Vasen kiinnitysvarsi	1
3	Oikea kiinnitysvarsi	1
4	Väliputki	2
5	Koukunvarsi	1
6	Välirauta	2
7	Häkkimutteri M 8	4
8	Kotelomutteri M8	2
9	Pultti M 10x35; lujuusluokka 8.8	2
10	Välilevy 30x10,5x3	4
11	Pultti M 8x25; lujuusluokka 8.8	4
12	Pultti M 10x95; lujuusluokka 8.8	1
13	Pultti M 10x125; lujuusluokka 8.8	1
14	Pultti M 12x40; lujuusluokka 8.8	2
15	Pultti M 12x45; lujuusluokka 8.8	2
16	Pultti M 12x85; lujuusluokka 10.9	2
17	Välilevy 8,5x24x2	2
18	Välilevy 21x10,5x2	3
19	Välilevy 13	6
20	Välilevy 12,5x30x3	4
21	Mutteri M 10; lujuusluokka 8	3
22	Mutteri M 12; lujuusluokka 8	2
23	Mutteri M 12; lujuusluokka 10	2
24	Asennus- ja käyttöohjeet	1

Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat

Varaosanumero	Kuvaus
916 107 650 001	Kiinnitysosien pakkaus Pos 4, 7-24



Asennusohje:



Huom.: Katso sivun kolme kuvallista esitystä takapeltiin tapahtuvaa kiinnitystä varten



- 1.) Aseta häkkimutterit "7" ajoneuvon takimmaisena poikittaispalkin sisälle kohtiin "a".
- 2.) Kiinnitä kevyesti vetokoukku "1" kohdissa "a" pulttien M 8x25 ja välilevyjen 8,5x24x2 avulla.
- 3.) Aseta kiinnitysvarsi "3" sisäpuolelta oikeanpuolista pitkittäispalkkia vasten ja kiinnitä se kevyesti kohdassa "c" pultilla M 10x95, välilevyllä 21x10,5x2 ja väliputkella "4" (joka ensin tulee työntää pitkittäispalkkiin).
Kiinnitä oikealla puolella kohdassa "b" kevyesti kiinnitysvarsi "3" vetokoukkuun "1" käyttäen pultteja M 12x40 ja 12x45, välilevyjä 12,5x30x3 ja välilevyä 13 sekä mutteria M12.
- 4.) Aseta kiinnitysvarsi "2" sisäpuolelta vasemmanpuolista pitkittäispalkkia vasten ja kiinnitä se kevyesti kohdassa "d" pultilla M 10x125, välilevyillä 21x10,5x2, muttereilla M 10 ja väliputkella "4" (joka ensin tulee työntää pitkittäispalkkiin).
Kiinnitä vasemmalla puolella kohdassa "b" kevyesti kiinnitysvarsi "2" vetokoukkuun "1" käyttäen pultteja M 12x40 ja 45, välilevyjä 12,5x30x3 ja välilevyä 13 sekä mutteria M12.
- 5.) Kiinnitä vetokoukku koriin "1" ensin kohdassa "a", sen jälkeen kohdissa "c", "d" ja "b".

Kohdan "a" kiristysmomentti:	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Kohtien "c" ja "d" kiristysmomentit:	M 10 = 40 Nm
Kohdan "b" kiristysmomentti:	M 12 = 65 Nm

Käytettyjen pulttien lujuusluokka on 8.8 ja käytettyjen muttereiden lujuusluokka on 8.

- 6.) Vie koukunvarsi "5" välirautoineen "6" kiinnityspeltien väliin ja kiinnitä ne suoristamisen jälkeen kohdissa "e" pulteilla M 12x85, välilevyillä 13 ja muttereilla M 12.

Kohdan "e" kiristysmomentti:	M 12 = 95 Nm
------------------------------	--------------

Käytettyjen pulttien lujuusluokka on 8.8 ja käytettyjen muttereiden lujuusluokka on 8.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Towing hitch Without electrical set



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 316 107

Approval no. as per Guideline 94/20/EC:	e13 00-0122
Class: A50-X	Model: 316 107
Technical data:	Maximum D-value: 7,6 kN
	Maximum nose weight: 75 kg

Area of application:	Vehicle manufacturer: Renault
	Model: Megan, 5-door
	Model designation: Phase I and Phase II, 01/96→

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.



Scope of delivery of towing hitch

Item	Description	Qty.
1	Basic CBB	1
2	Left strut	1
3	Right strut	1
4	Spacing pipe	2
5	Ball fitting	1
6	Spacing plate	2
7	Cage nut M 8	4
8	Cage nut M8	2
9	Hexagon bolt M10 x 35; property class 8.8	2
10	Washer 30 x 10,5 x 3	4
11	Hexagon bolt M8 x 25; property class 8.8	4
12	Hexagon bolt M10 x 95; property class 8.8	1
13	Hexagon bolt M10 x 125; property class 8.8	1
14	Hexagon bolt M12 x 40; property class 8.8	2
15	Hexagon bolt M12 x 45; property class 8.8	2
16	Hexagon bolt M12 x 85; property class 10.9	2
17	Washer 8,5 x 24 x 2	2
18	Washer 21 x 10,5 x 2	3
19	Washer 13	6
20	Washer 12,5 x 30 x 3	4
21	Hexagon nut M 10; property class 8	3
22	Hexagon nut M 12; property class 8	2
23	Hexagon nut M 12; property class 10	2
24	Installation and operating instructions	1

Available spare parts for towing hitch

Spare Part No.	Description
916 107 650 001	Packing unit (PU) mounting parts Item 4, 7-24

Installation Instructions:



Attention: See illustration on page 3 for mounting on rear apron



- 1.) Insert cage nuts „7“ in the end cross member of the vehicle at „a“.
- 2.) Loosely screw on the basic CBB „1“ at „a“ with the hexagon bolts M 8 x 25 and washers 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Position the strut „3“ on the right longitudinal member from inside and loosely screw on with the hexagon bolt M 10 x 95, washer 21 x 10,5 x 2 and spacing pipe „4“ (insert in the longitudinal member beforehand) at „c“.
Loosely screw on the strut „3“ on the right side at „b“ with the basic part „1“ with the hexagon bolts M 12 x 40 or 45, washers 12,5 x 30 x 3 or washer 13 and hexagon nut M 12.
- 4.) Position the strut „2“ on the left longitudinal member from inside and loosely screw on with the hexagon bolt M 10 x 125, washers 21 x 10,5 x 2, hexagon nuts M10 and spacing pipe „4“ (insert in the longitudinal member beforehand) at „d“.
Loosely screw on the strut „2“ on the left side at „b“ with the basic part „1“ with the hexagon bolts M12 x 40 or 45, washers 12,5 x 30 x 3 or washer 13 and hexagon nut M 12.
- 5.) First screw the basic part „1“ onto the body at „a“, then at „c“, „d“ and at „b“.

Tightening torque at „a“:	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Tightening torque at „c“ and „d“:	M 10 = 40 Nm
Tightening torque at „b“:	M 12 = 65 Nm

Bolts of the property class 8.8 and nuts for the property class 8 are used.

- 6.) Guide the ball fitting „5“ with the spacing plates „6“ between the metal connections and screw on at „e“ after aligning with the hexagon bolts M 12 x 85, washers 13 and hexagon nuts M 12.

Tightening torque at „e“:	M 12 = 95 Nm
---------------------------	--------------

Bolts of the property class 8.8 and nuts for the property class 8 are used.

Subject to alteration.



σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σέτ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 107

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK:	e13 00-0122
Κατηγορία: A50-X	Τύπος: 316 107
Τεχνιά στοιχεία:	μέγιστη τιμή D: 7,5 kN
	μέγιστο βάρος στήριξης: 75 kg
Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων:	Renault
	Μοντέλο: Megane, 5-θυρο
	Χαρακτηρισμός τύπου: Φάση I αι φάση II, 01/96→

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοινήτου σχετικά με το ρυμουλούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) αι το βάρος στήριξης (απαόρυφη δύναμη στην εφαλή του οτσαδόρου) ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοινήτου, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} \times \text{συνολιό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} + \text{συνολιό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούληση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή αι για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή ζεύξης. Μια διαφορετιή χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριυεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπιό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτεριή προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες αθώς αι τις σπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασιφίστε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή αι να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασσαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 17 kg.

Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα, βασικό τμήμα	1
2	Αντιρίδα, αριστερή	1
3	Αντιρίδα, δεξιά	1
4	Ενδιάμεσος σωλήνας (αποστάτης)	2
5	Ράβδος σφαιριής εφαλής ζεύξης	1
6	Ενδιάμεση πλάα (αποστάτης)	2
7	Τυφλό παξιμάδι M8	4
8	Ειδιό παξιμάδι M8	2
9	Βίδα εξαγωνής εφαλής M10 x 35, ατηγορία αντοχής 8.8	2
10	Ροδέλα 30x10,5x3	4
11	Βίδα εξαγωνής εφαλής M8 x 25, ατηγορία αντοχής 8.8	4
12	Βίδα εξαγωνής εφαλής M10 x 95, ατηγορία αντοχής 8.8	1
13	Βίδα εξαγωνής εφαλής M10 x 125, ατηγορία αντοχής 8.8	1
14	Βίδα εξαγωνής εφαλής M12 x 40, ατηγορία αντοχής 8.8	2
15	Βίδα εξαγωνής εφαλής M12 x 45, ατηγορία αντοχής 8.8	2
16	Βίδα εξαγωνής εφαλής M12 x 85, ατηγορία αντοχής 10.9	2
17	Ροδέλα 8,5x24x2	2
18	Ροδέλα 21x10,5x2	3
19	Ροδέλα 13	6
20	Ροδέλα 12,5x30x3	4
21	Εξαγωνιό παξιμάδι M10, ατηγορία αντοχής 8	3
22	Εξαγωνιό παξιμάδι M12, ατηγορία αντοχής 8	2
23	Εξαγωνιό παξιμάδι M12, ατηγορία αντοχής 10	2
24	Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας	1

Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλατιών της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

Αριθ. ανταλλατιού	Ονομασία
916 107 650 001	Παέτο συσκευασίας εξαρτημάτων στερέωσης Θέση 4, 7-24



Οδηγίες τοποθέτησης:



Προσοχή: Για τη στερέωση στη λαμαρίνα της πίσω ποδιάς προσέξτε το σχέδιο στη σελίδα 3



- 1.) Στο σημείο “a” στην τελή τραβέρσα του οχήματος τοποθετήστε τα τυφλά παξιμάδια “7”.
- 2.) Βιδώστε το βασικό τμήμα της σφαιρικής εφαλής ζεύξης με στήριγμα “1” στο σημείο “a” χαλαρά με τις βίδες εξαγωνής εφαλής M 8 x 25 αι τις ροδέλες 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Τοποθετήστε την αντιρίδα “3” από μέσα στη δεξιά μηίδα αι βιδώστε την χαλαρά με τη βοήθεια της βίδας εξαγωνής εφαλής M 10 x 95, της ροδέλας 21 x 10,5x2 αι του ενδιάμεσου σωλήνα (αποστάτη) “4” (τοποθετημένου από την αρχή στη μηίδα) στο σημείο “c”.
Στο σημείο “b” βιδώστε χαλαρά στη δεξιά πλευρά την αντιρίδα “3” με το βασικό τμήμα “1”, χρησιμοποιώντας τις βίδες εξαγωνής εφαλής M 12 x 40 ή 45, τις ροδέλες 12,5 x 30 x 3 ή τη ροδέλα 13 αι τα εξαγωνιά παξιμάδια M12.
- 4.) Τοποθετήστε την αντιρίδα “2” από μέσα στην αριστερή μηίδα αι βιδώστε την χαλαρά με τη βοήθεια της βίδας εξαγωνής εφαλής M10 x 125, των ροδελών 21x10,5x2, των εξαγωνιών παξιμαδιών M10 αι του ενδιάμεσου σωλήνα (αποστάτη) “4” (τοποθετημένου από την αρχή στη μηίδα) στο σημείο “d”.
Στο σημείο “b” βιδώστε χαλαρά στη δεξιά πλευρά την αντιρίδα “2” με το βασικό τμήμα “1”, χρησιμοποιώντας τις βίδες εξαγωνής εφαλής M12 x 40 ή 45, τις ροδέλες 12,5 x 30 x 3 ή τη ροδέλα 13 αι τα εξαγωνιά παξιμάδια M12.
- 5.) Βιδώστε το βασικό τμήμα “1” στην αρχή στο σημείο “a”, στη συνέχεια στα σημεία “c”, “d” αι στο σημείο “b” με το αμάξωμα.

Ροπή σύσφιξης στο σημείο “a”:	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Ροπή σύσφιξης στο σημείο “c” αι “d”:	M 10 = 40 Nm
Ροπή σύσφιξης στο σημείο “b”:	M 12 = 65 Nm

Χρησιμοποιούνται βίδες της ατηγορίας αντοχής 8.8 αι παξιμάδια της ατηγορίας αντοχής 8.

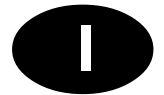
- 6.) Περάστε τη ράβδο με τη σφαιρική εφαλή ζεύξης “5” μαζί με τα ενδιάμεσα ελάσματα (αποστάτες) “6” μεταξύ των λαμαρινών σύνδεσης αι βιδώστε την, μετά την ευθυγράμμιση, χρησιμοποιώντας τις βίδες εξαγωνής εφαλής M12 x 85, τις ροδέλες 13 αι τα εξαγωνιά παξιμάδια 12 στο σημείο “e”.

Ροπή σύσφιξης στο σημείο “e”:	M 12 = 95 Nm
-------------------------------	--------------

Χρησιμοποιούνται βίδες της ατηγορίας αντοχής 8.8 αι παξιμάδια της ατηγορίας αντοχής 8.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.

Gancio di traino Senza kit elettrico



Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG N. ordinazione Westfalia: 316 107

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0122**

Classe: **A50-X** Tipo: **316 107**

Dati tecnici: Valore D max: **7,6 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Renault**
Modello: **Megane a 5 porte**
Denominazione tipo: **Fase I e fase II, 01/96→**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.

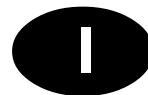


Dotazione del gancio di traino

Pos.	Denominazione	Quantitativo
1	Elemento base gancio di traino	1
2	Puntone sinistro	1
3	Puntone destro	1
4	Tube distanziatore	2
5	Barra sferica	1
6	Piastra distanziatrice	2
7	Dado a gabbia M8	4
8	Dado a cassetta M8	2
9	Vite a testa esagonale M10x35; classe di rigidità 8.8	2
10	Rondella 30x10,5x3	4
11	Vite a testa esagonale M8x25; classe di rigidità 8.8	4
12	Vite a testa esagonale M10x95; classe di rigidità 8.8	1
13	Vite a testa esagonale M10x125; classe di rigidità 8.8	1
14	Vite a testa esagonale M12x40; classe di rigidità 8.8	2
15	Vite a testa esagonale M12x45; classe di rigidità 8.8	2
16	Vite a testa esagonale M12x85; classe di rigidità 10.9	2
17	Rondella 8,5x24x2	2
18	Rondella 21x10,5x2	3
19	Rondella 13	6
20	Rondella 12,5x30x3	4
21	Dado esagonale M10; classe di rigidità 8	3
22	Dado esagonale M12; classe di rigidità 8	2
23	Dado esagonale M12; classe di rigidità 10	2
24	Istruzioni di montaggio e di uso	1

Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino

Codice ricambi	Denominazione
916 107 650 001	Unità confezione materiale di fissaggio pos 4, 7-24



Istruzioni di montaggio :



Attenzione: Per il fissaggio alla lamiera fascione posteriore rispettare la figura a pagina 3



- 1.) Inserire i dadi a gabbia „7“ nella traversa finale del veicolo nel punto „a“.
- 2.) Avvitare senza serrare l'elemento base del gancio di traino „1“ nel punto „a“ con le viti a testa esagonale M8x25 e le rondelle 8,5x24x2.
- 3.) Posizionare il puntone „3“ dall'interno vicino al longherone destro ed avvitare senza serrare nel punto „c“ con la vite a testa esagonale M10x95, la rondella 21x10,5x2 ed il tubo distanziatore „4“ (inserito in precedenza nel longherone).
Avvitare senza serrare nel punto „b“ sul lato destro il puntone „3“ con l'elemento base „1“ mediante le viti a testa esagonale M12x40 oppure 45, le rondelle 12,5x30x3 oppure la rondella 13 ed il dado esagonale M12.
- 4.) Posizionare il puntone „2“ dall'interno vicino al longherone sinistro e avvitare senza serrare nel punto „d“ con la vite a testa esagonale M10x125, le rondelle 21x10,5x2, i dadi esagonali M10 ed il tubetto distanziatore „4“ (inserito in precedenza nel longherone).
Sul lato sinistro, avvitare senza serrare nel punto „b“ il puntone „2“ con l'elemento base „1“ mediante le viti a testa esagonale M12x40 oppure 45, le rondelle 12,5x30x3 oppure la rondella 13 e il dado esagonale M12.
- 5.) Fissare e serrare l'elemento base „1“ alla carrozzeria prima nel punto „a“ e successivamente nei punti „c“, „d“ e „b“.

Coppia di serraggio nel punto „a“:	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Coppia di serraggio nei punti „c“ e „d“:	M 10 = 40 Nm
Coppia di serraggio nel punto „b“:	M 12 = 65 Nm

Adoperare viti della classe di rigidità 8.8 e dadi della classe di rigidità 8.

- 6.) Posizionare la barra sferica „5“ con le piastre distanziatrici „6“ fra i collegamenti di lamiera ed avvitare, dopo l'allineamento, nel punto „e“ con le viti a testa esagonale M12x85, le rondelle 13 ed i dadi esagonali M12.

Coppia di serraggio nel punto „e“:	M 12 = 95 Nm
------------------------------------	--------------

Adoperare viti della classe di rigidità 8.8 e dadi della classe di rigidità 8.

Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 01 février 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0122*00

ANNEXES : Documentation technique

**FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**



Communication concernant

Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

e13*94/20*94/20*0122*00

Motif de l'extension :
Reason of extension :

sans objet

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 316 107
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur la tôle de connexion ou sur la barre transversale
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- SECTION II**
SECTION II
- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Service(s) technique(s) chargé(s) de procéder aux essais :** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Technical service(s) responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 23
L-5201 Sandweiler
UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 29.01.1996
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** N° 10FA95104A
Number of test report :
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :
- 6. Lieu :** Luxembourg
Place :



7. **Date :** 01 février 1996
Date :

8. **Signature :**
Signature :



Pour la Ministre des Transports

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Schmit", is written over the seal.

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement

9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0122*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0122*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

- 1.1. Catégorie du type d'attelage :** A50-X
 Class of the type of coupling :
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Renault Mégane, 5 portes
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 7,6 kN
 Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾:
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 100 kg
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
 Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 01 février 1996

19-21, Boulevard Royal

L-2910 LUXEMBOURG

Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0122*00

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0122*00

- | | | |
|-----------|--|----------------------------------|
| 1. | Procès-verbal d'essai :
Test report : | N° 10FA95104A |
| | - Rapport d'essai:
- Index: | pages 1 à 6
annexe A - page 1 |
| 2. | Dossier du constructeur :
Report of manufacturer : | N° 316 107 |
| | - Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessin du dispositif d'attelage: | pages 001, 002
page 003 |
| 3. | Autres documents annexés :
Other documents annexed : | sans objet |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval : | 01.02.1996 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension : | sans objet |



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 316 107

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0122**

Klasse: **A50-X** Type: **316 107**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **7,6 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent: **Renault**

Modell: **Megane, 5-dørs**

Typebetegnelse: Phase I og Phase II, 01/96→

Generelle henvisninger:

For kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

N**Leveringsomfang for tilhengerfestet**

Pos.	Betegnelse	Antall
1	Tilhengerfeste - grunnfel	1
2	Venstre støtte	1
3	Høyre støtte	1
4	Avstandsrør	2
5	Kulestang	1
6	Avstandsplate	2
7	Holdemutter M 8	4
8	Holdemutter M8	2
9	Sekskantskrue M10 x 35 ; fasthetsklasse 8.8	2
10	Skive 30 x 10,5 x 3	4
11	Sekskantskrue M8 x 25 ; fasthetsklasse 8.8	4
12	Sekskantskrue M10 x 95 ; fasthetsklasse 8.8	1
13	Sekskantskrue M10 x 125 ; fasthetsklasse 8.8	1
14	Sekskantskrue M12 x 40 ; fasthetsklasse 8.8	2
15	Sekskantskrue M12 x 45 ; fasthetsklasse 8.8	2
16	Sekskantskrue M12 x 85 ; fasthetsklasse 10.9	2
17	Skive 8,5 x 24 x 2	2
18	Skive 21 x 10,5 x 2	3
19	Skive 13	6
20	Skive 12,5 x 30 x 3	4
21	Sekskantmutter M 10 ; fasthetsklasse 8	3
22	Sekskantmutter M 12 ; fasthetsklasse 8	2
23	Sekskantmutter M 12 ; fasthetsklasse 10	2
24	Monterings- og bruksanvisning	1

Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres

Reservedelsnr.	Betegnelse
916 107 650 001	Forpakkingsenhet (VPE) festedeler Elem. 4, 7-24

Monteringsveiledning:



NB! For feste av bakplate, se tegning på side 3



- 1.) I bakerste tverrvange settes holdemutterne « 7 » inn ved « a ».
- 2.) Grunn delen på tilhengerfestet « 1 » skrues ved « a » løst fast ved hjelp av sekskantskruer M 8 x 25 og skiver 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Støtte « 3 » føres fra innsiden inn mot den høyre vangen og skrues løs fast ved « c » ved hjelp av sekskantskrue M 10 x 95, skive 21 x 10,5 x 2 og avstandsrør « 4 » (som må settes inn i vangen på forhånd).
Ved « b » på høyre side skrues støtte « 3 » løst fast til grunn del « 1 ». Bruk sekskantskruer M 12 x 40 / 45, skiver 12,5 x 30 x 3 / skive 13 samt sekskantmutter M 12.
- 4.) Støtte « 2 » føres fra innsiden inn mot den venstre vangen og skrues løs fast ved « d » ved hjelp av sekskantskrue M 10 x 125, skiver 21 x 10,5 x 2, sekskantmuttere M 10 og avstandsrør « 4 » (som må settes inn i vangen på forhånd).
Ved « b » på venstre side skrues støtte « 2 » løst fast til grunn del « 1 ». Bruk sekskantskruer M 12 x 40 / 45, skiver 12,5 x 30 x 3 / skive 13 samt sekskantmutter M 12.
- 5.) Grunn del « 1 » skrues først fast til karosseriet ved « a », deretter ved « c », « d » og ved « b ».

Tiltrekkingsmoment ved « a » :	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Tiltrekkingsmoment ved « c » og « d » :	M 10 = 40 Nm
Tiltrekkingsmoment ved « b » :	M 12 = 65 Nm

Det skal brukes skruer i fasthetsklasse 8.8 og muttere i fasthetsklasse 8.

- 6.) Kulestangen « 5 » med avstandsstykkene « 6 » føres mellom plateforbindelsene og skrues etter tilretting fast ved « e » ved hjelp av sekskantskruer M 12 x 85, skiver 13 og sekskantmuttere M 12.

Tiltrekkingsmoment ved « e » :	M 12 = 95 Nm
--------------------------------	--------------

Det skal brukes skruer i fasthetsklasse 8.8 og muttere i fasthetsklasse 8.

Endringer forbeholdes.



Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 316 107

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0122**

Klasse: **A50-X** Type: **316 107**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **7,6 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **Renault**

Model: **Megane, 5-türer**

e-aanduiding: **Fase 1 en fase 2, 01/96→**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.

Leveringsomvang trekhaak

Pos.	Benaming	Aantal
1	basisdeel trekhaak	1
2	strip links	1
3	strip rechts	1
4	afstandbus	2
5	kogelstang	1
6	opvulplaat	2
7	kooimoer M 8	4
8	Lasmoer M8	2
9	zeskantbout M 10 x 35 ; kwaliteit 8.8	2
10	onderlegring 30x 10,5 x 3	4
11	zeskantbout M 8 x 25 ; kwaliteit 8.8	4
12	zeskantbout M 10 x 95 ; kwaliteit 8.8	1
13	zeskantbout M 10 x 125 ; kwaliteit 8.8	1
14	zeskantbout M 12 x 40 ; kwaliteit 8.8	2
15	zeskantbout M 12 x 45 ; kwaliteit 8.8	2
16	zeskantbout M 12 x 85 ; kwaliteit 10.9	2
17	onderlegring 8,5x24x2	2
18	onderlegring 21x10,5x2	3
19	onderlegring 13	6
20	onderlegring 12,5 x 30 x 3	4
21	zeskantmoer M 10 ; kwaliteit 8	3
22	zeskantmoer M 12 ; kwaliteit 8	2
23	zeskantmoer M 12 ; kwaliteit 10	2
24	montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1

Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak

Onderdeelnr.	Benaming
916 107 650 001	VPE.bevestigingsonderdelen Nr. 4, 7-24

Montagehandleiding:

Let op: Gelieve voor de bevestiging aan het achterste afsluitpaneel rekening te houden met de afbeelding op pag. 3



- 1.) Bij " a " in de achterdwarsbalk van het voertuig de kooimoeren " 7 " aanbrengen.
- 2.) Het basisdeel van de trekhaak " 1 " bij " a " bevestigen (nog niet vastzetten) met behulp van de zeskantbouten M 8 x 25 en onderleggingen 8,5 x 24 x 2.
- 3.) De strip " 3 " vanaf de binnenkant tegen de rechter chassisbalk houden en met behulp van de zeskantbout M 10 x 95, onderlegging 21x10,5x2 en de afstandbus " 4 " (van tevoren in de chassisbalk aanbrengen) bij " c " bevestigen (nog niet vastzetten).
Bij " b " aan de rechter kant de strip " 3 " met het basisdeel " 1 " met behulp van de zeskantbouten M 12 x 40 resp. 45, onderleggingen 12,5 x 30 x 3 resp. onderlegging 13 en zeskantmoer M 12 bevestigen (nog niet vastzetten).
- 4.) De strip " 2 " vanaf de binnenkant tegen de linker chassisbalk houden en met behulp van de zeskantbout M 10 x 125, onderleggingen 21x10,5x2, zeskantmoeren M 10 en de afstandbus " 4 " (van tevoren in de chassisbalk aanbrengen) bij " d " bevestigen (nog niet vastzetten).
Bij " b " aan de linker kant de strip " 2 " met het basisdeel " 1 " met behulp van de zeskantbouten M 12 x 40 resp. 45, onderleggingen 12,5 x 30 x 3 resp. onderlegging 13 en zeskantmoer M 12 bevestigen (nog niet vastzetten).
- 5.) Het basisdeel " 1 " eerst bij " a ", vervolgens bij " c ", " d " en bij " b " aan het chassis bevestigen.

Aanhaalmoment bij " a " : M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Aanhaalmoment bij " c " en " d " : M 10 = 40 Nm
Aanhaalmoment bij " b " : M 12 = 65 Nm

Er worden bouten in de kwaliteit 8,8 en moeren in de kwaliteit 8 gebruikt.

- 6.) De kogelstang " 5 " met de opvulplaten " 6 " in de houder aanbrengen en met behulp van zeskantbouten M 12 x 85, onderleggingen 13 en zeskantmoeren M 12 bij " e " na het richten vastzetten.

Aanhaalmoment bij " e " : M 12 = 95 Nm

Er worden bouten in de kwaliteit 8,8 en moeren in de kwaliteit 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 316 107

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0122**

Klass: **A50-X** Typ: **316 107**

Tekniska data: maximalt D-värde: **7,6 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Renault**
Modell: **Megane, 5-dörrars**
Typbeteckning: Fas I och fas II, 01/96→

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.



Dragkrokens leveransspecifikation

Pos.	Beteckning	Antal
1	Dragkrokens grunddel	1
2	Stag, vänster	1
3	Stag, höger	1
4	Distansrör	2
5	Kulstång	1
6	Distansplåt	2
7	Korgmutter M8	4
8	Korgmutter M8	2
9	Sexkantskruv M10 x 35, hållfasthetsklass 8.8	2
10	Bricka 30 x 10,5 x 3	4
11	Sexkantskruv M8 x 25, hållfasthetsklass 8.8	4
12	Sexkantskruv M10 x 95, hållfasthetsklass 8.8	1
13	Sexkantskruv M10 x 125, hållfasthetsklass 8.8	1
14	Sexkantskruv M12 x 40, hållfasthetsklass 8.8	2
15	Sexkantskruv M12 x 45, hållfasthetsklass 8.8	2
16	Sexkantskruv M12 x 85, hållfasthetsklass 10.9	2
17	Bricka 8,5 x 24 x 2	2
18	Bricka 21 x 10,5 x 2	3
19	Bricka 13	6
20	Bricka 12,5 x 30 x 3	4
21	Sexkantmutter M10, hållfasthetsklass 8	3
22	Sexkantmutter M12, hållfasthetsklass 8	2
23	Sexkantmutter M12, hållfasthetsklass 10	2
24	Monterings- och bruksanvisning	1

Dragkrokens reservdelsspecifikationer

Reservdelsnr	Beteckning
916 107 650 001	Förpackningsenhet (VPE) fastsättningsdelar pos 4, 7-24

Monteringsanvisning:

OBS: Beakta bilden på sidan tre vid fastsättningen av den bakre avslutsplåten



- 1.) Sätt i korgmuttrarna "7" vid "a" i bilens bakre tvärbalk.
- 2.) Skruva löst fast dragkrokens grunddel "1" vid "a" med hjälp av sexkantskruvarna M8 x 25 och brickorna 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Placera staget "3" på den högra längsbalken från insidan och skruva löst fast det vid "c" med hjälp av sexkantskruven M10 x 95, brickan 21 x 10,5 x 2 och distansröret "4" (placera röret i längsbalken dessförinnan).
Skruva vid "b" på höger sida löst fast staget "3" med grunddelen "1" med hjälp av sexkantskruvarna M12 x 40 resp 45, brickorna 12,5 x 30 x 3 resp bricka 13 och sexkantmuttern M12.
- 4.) Placera staget "2" på den vänstra längsbalken från insidan och skruva löst fast det vid "d" med sexkantskruven M10 x 125, brickorna 21 x 10,5 x 2, sexkantmuttrarna M10 och distansröret "4" (placera röret i längsbalken dessförinnan).
Skruva vid "b" på vänster sida löst fast staget "2" med grunddelen "1" med hjälp av sexkantskruvarna M12 x 40 resp 45, brickorna 12,5 x 30 x 3 resp bricka 13 och sexkantmuttern M12.
- 5.) Skruva fast grunddelen "1" först vid "a", därefter vid "c", "d" och vid "b" med karosseriet.

Åtdragningsmoment vid "a":	M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm
Åtdragningsmoment vid "c" och "d":	M 10 = 40 Nm
Åtdragningsmoment vid "b":	M 12 = 65 Nm

Skruvar med hållfasthetsklass 8.8 och muttrar med hållfasthetsklass 8 används.

- 6.) Styr in kulstången "5" med distansplåtarna "6" mellan plåtförbindningarna och skruva efter justeringen fast den vid "e" med hjälp av sexkantskruvarna M12 x 85, brickorna 13 och sexkantmuttrarna M12.

Åtdragningsmoment vid "e":	M 12 = 95 Nm
----------------------------	--------------

Skruvar med hållfasthetsklass 8.8 och muttrar med hållfasthetsklass 8 används.

Med förbehåll för ändringar.



Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 107

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG:	e13 00-0122
Klasa: A50-X	Typ: 316 107
Dane techniczne:	maksymalna wartość D: 7,6 kN
	maksymalne obciążenie podparciowe: 75 kg
Zakres stosowania:	Producent samochodu: Renault
	Model: Megane, wersja 5-drzwiowa
	Oznaczenie typu: Faza I oraz faza II, 01/96→

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 17 kg.

Zakres dostawy haka holowniczego

Pozycja	Oznaczenie	Ilość
1	Element podstawowy haka holowniczego	1
2	Podpora ukośna lewa	1
3	Podpora ukośna prawa	1
4	Rurka dystansująca	2
5	Drażek kulowy	1
6	Płytką dystansująca	2
7	Nakrętka koszyczkowa M 8	4
8	Nakrętka skrzynekowa M 8	2
9	Śruba z łbem sześciokątnym M 10 x 35; klasa wytrzymałości 8.8	2
10	Podkładka 30 x 10,5 x 3	4
11	Śruba z łbem sześciokątnym M 8 x 25; klasa wytrzymałości 8.8	4
12	Śruba z łbem sześciokątnym M 10 x 95; klasa wytrzymałości 8.8	1
13	Śruba z łbem sześciokątnym M 10 x 125; klasa wytrzymałości 8.8	1
14	Śruba z łbem sześciokątnym M 12 x 40; klasa wytrzymałości 8.8	2
15	Śruba z łbem sześciokątnym M 12 x 45; klasa wytrzymałości 8.8	2
16	Śruba z łbem sześciokątnym M 12 x 85; klasa wytrzymałości 10.9	2
17	Podkładka 8,5 x 24 x 2	2
18	Podkładka 21 x 10,5 x 2	3
19	Podkładka 13	6
20	Podkładka 12,5 x 30 x 3	4
21	Nakrętka sześciokątna M 10; klasa wytrzymałości 8	3
22	Nakrętka sześciokątna M 12; klasa wytrzymałości 8	2
23	Nakrętka sześciokątna M 12; klasa wytrzymałości 10	2
24	Instrukcja montażu i eksploatacji	1

Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego

Nr części zamiennej	Oznaczenie
916 107 650 001	Jednostka opakowaniowa (VPE) elementy mocujące Poz. 4, 7-24

Instrukcja montażu:



Uwaga: Przy mocowaniu do blachy tylnej należy zwrócić uwagę na prezentację graficzną na stronie trzeciej



- 1.) Włożyć w punktach „a” końcowego dźwigara poprzecznego samochodu nakrętki koszyczkowe „7”.
- 2.) Luźno przekręcić element podstawowy haka holowniczego „1” w punktach „a” wykorzystując śruby z łbem sześciokątnym M 8 x 25 oraz podkładki 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Umieścić podporę ukośną „3” od wewnątrz przy prawym dźwigarze podłużnym i luźno przykręcić wykorzystując śrubę z łbem sześciokątnym M 10 x 95, podkładkę 21 x 10,5 x 2 oraz rurkę dystansującą „4”, (uprzednio włożoną w dźwigar podłużny) w punkcie „c”.
W punktach „b” po prawej stronie przykręcić luźno podporę ukośną „3” do elementu podstawowego „1” przy zastosowaniu śrub z łbem sześciokątnym M 12 x 40 względnie 45, podkładek 12,5 x 30 x 3 względnie podkładki 13 i nakrętki sześciokątnej M 12.
- 4.) Umieścić podporę ukośną „2” od wewnątrz przy lewym dźwigarze podłużnym i luźno przykręcić wykorzystując śrubę z łbem sześciokątnym M 10 x 125, podkładki 21 x 10,5 x 2, nakrętkę sześciokątną M 10 oraz rurkę dystansującą „4”, (uprzednio włożoną w dźwigar podłużny) w punkcie „d”.
W punktach „b” po lewej stronie przykręcić luźno podporę ukośną „2” do elementu podstawowego „1” przy zastosowaniu śrub z łbem sześciokątnym M 12 x 40 względnie 45, podkładek 12,5 x 30 x 3 względnie podkładki 13 i nakrętki sześciokątnej M 12.
- 5.) Przykręcić element podstawowy „1” najpierw w punktach „a”, a następnie w punktach „c”, „d” oraz w „b” do karoserii.

Moment dokręcający w punktach „a”: M 8 = 20 Nm, M10 = 40 Nm

Moment dokręcający w punktach „c” i „d”: M 10 = 40 Nm

Moment dokręcający w punktach „b”: M 12 = 65 Nm

Należy zastosować śruby o klasie wytrzymałości 8.8 oraz nakrętki o klasie wytrzymałości 8.

- 6.) Wprowadzić drążek kulowy „5” wraz z blaszanymi elementami dystansującymi „6” pomiędzy blaszane elementy łączące i po ustawieniu przykręcić w punktach „e” wykorzystując śruby z łbem sześciokątnym M 12 x 85, podkładki 13 oraz nakrętki sześciokątne M 12.

Moment dokręcający w punktach „e”: M 12 = 95 Nm

Należy zastosować śruby o klasie wytrzymałości 8.8 oraz nakrętki o klasie wytrzymałości 8.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.